

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le mardi 31 août 2010
Tuesday, August 31, 2010

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,
Gilbert Cyr, Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / clerk
Gérald Campbell,	surintendant des travaux publics / Public works superintendent
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks superintendent

1. **Ouverture de la réunion**
R-285-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Opening of the meeting
R-285-10

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the special meeting
be declared open.

Adoptée.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-286-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-286-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be
adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Centre culturel Le Chenail, réf. :
Présentation de l'activité Tintamarre
Franco-ontarien

Madame Paule Doucet et Monsieur
Gilles Trahan adressent le conseil.

R-287-10

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture
de la rue Main Est pour la tenue de
l'activité Tintamarre Franco-Ontarien qui
aura lieu le 25 septembre 2010, tel que
recommandé au document REC-92-10.

Qu'il soit également résolu d'autoriser
la vente de boissons alcoolisées
pendant cette activité.

Adoptée.

Centre culturel Le Chenail, Re :
Presentation of the activity
Tintamarre Franco-ontarien

Mrs. Paule Doucet and Mr. Gilles Trahan
address the council.

R-287-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the closing of
Main Street for the hold of Tintamarre
Fraco-Ontarien on September 25, 2010,
as recommended in document
REC-92-10 and;

Be it also resolved to authorize the sale
of alcoholic beverage during this event.

Carried.

5. **Corporation de la bordure riveraine,
réf. : Demande**

R-288-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de recevoir la correspondance de la Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury datée du 16 août 2010.

Adoptée.

***Corporation de la bordure riveraine,
Re : Request***

R-288-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence dated August 16, 2010 from the *Corporation de la bordure riveraine de Hawkesbury* be received.

Carried.

6. **Entrevues, réf. : Directeur du
développement économique**

R-289-10

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le maire, le président du conseil de l'Association communautaire de développement stratégique industriel de Hawkesbury, le directeur général / trésorier et l'agente des ressources humaines soient présents lors des entrevues pour l'embauche d'un directeur du développement économique, tel que recommandé au document REC-93-10.

Adoptée.

**Interviews, Re : Director of Economic
Development**

R-289-10

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the mayor, the president of the Hawkesbury Community Industrial Strategic Planning Association, the chief administrative officer – treasurer and the human resources officer be present for the interviews for the hiring of a director of economic development, as recommended in document REC-93-10.

Carried.

7. **Entente d’empiètement, réf. :
Groupe Harden – 119, rue Main Est
R-290-10**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l’appui de Gilbert Cyr

Qu’il soit résolu d’accepter la demande d’empiètement de 1.9 pieds sur une largeur de 27.65 pieds, selon le plan d’arpentage M-20 soumis par la firme d’arpentage Schultz Barrette Surveying en date du 24 août 2010 et qu’un règlement soit préparé à cet effet, tel que recommandé au document REC-94-10.

Adoptée.

**Encroachment agreement, Re :
Harden Group – 119 Main East
R-290-10**

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to accept the application for encroachment of 1.9 feet on a width of 27.65 feet, as per the survey plan M-20 submitted by the firm Schultz Barrette Surveying dated August 24, 2010 and that a by-law be prepared accordingly, as recommended in document REC 94-10.

Carried.

8. **Achat d’un camion, réf. : Travaux
publiques
R-291-10**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l’appui de André Chamailard

Qu’il soit résolu d’octroyer le contrat d’achat d’un camion dix roues avec un système de carrosserie interchangeable au plus bas soumissionnaire conforme, soit Francis Canada Truck Centre, au montant de 223 130\$ plus taxes, tel que recommandé au document REC-89-10.

Adoptée.

**Purchase of a truck, Re :
Public works
R-291-10**

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to award the contract for the purchase a ten-wheel truck with an interchangeable system to the lowest conform tenderer being Francis Canada Truck Centre in the amount of \$223,130.00 plus taxes, as recommended in document REC-89-10.

Carried.

9. **Appel d'offres, réf. : Camion pour le service de l'eau**

R-292-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser le surintendant du service de l'eau à procéder à un appel d'offres pour l'achat d'un véhicule au coût approximatif de 100 000\$, tel que recommandé au document REC-90-10.

Adoptée.

Call for tenders, Re : Truck for the Water service

R-292-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the waterworks superintendent to proceed with the call for tenders for the purchase of a truck estimated at \$100,000.00, as recommended in document REC-90-10.

Carried.

** **Messieurs Gérald Campbell et Richard Guertin quittent la réunion.**

Mr. Gérald Campbell and Mr. Richard Guertin leave the meeting.

** **Réunion à huis clos**

R-293-10

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h30 pour discuter des articles 10 et 11.

Adoptée.

Closed meeting

R-293-10

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held at 7:30 p.m. to discuss items 10 and 11.

Carried.

** **Réouverture de la réunion extraordinaire**

R-294-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h35.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-294-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the special meeting be reopened at 7:35 p.m.

Carried.

10. **Superviseur aquatique**
(concours N° 2010-08)

R-295-10

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser l'embauche de Madame Kimberley Kasprzyk Maurice à titre de superviseure aquatique, sous réserve de références favorables et des vérifications d'usage, tel que présenté au document REC-91-10.

Adoptée.

Aquatic supervisor
(contest N° 2010-08)

R-295-10

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to authorize the hiring of Mrs. Kimberley Kasprzyk Maurice as aquatic supervisor conditional to favorable references and usual confirmations, as presented in document-REC 91-10.

Carried.

11. **Disposition d'un bien-fonds**
R-296-10

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter l'offre d'achat de la compagnie 9193-4224 Québec Inc. pour le terrain situé à l'intersection de l'avenue Spence et la rue Cameron pour la somme de 162 000\$ plus les taxes applicables et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-95-10.

Disposition of real property
R-296-10

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the offer to purchase from the company 9193-4224 Quebec Inc. for the property located at the intersection of Spence Avenue and Cameron Street in the amount of \$162,000.00 plus applicable taxes and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-95-10.

Réunion extraordinaire du conseil – le 31 août 2010

Special meeting of council – August 31, 2010

Page 7

VOTE ENREGISTRÉ

REGISTERED VOTE

Pour

Contre

For

Against

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Michel A. Beaulne
André Chamaillard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Adoptée.

Carried.

**

Règlement N° 65-2010 pour autoriser la disposition d'un bien-fonds situé à l'intersection de l'avenue Spence et la rue Cameron.

By-law N° 65-2010 to authorize the disposition of a real property located at the intersection of Spence Avenue and Cameron Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12. Ajournement
R-297-10

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h40.

Adjournment
R-297-10

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:40 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE 27^e
ADOPTED THIS 27th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE 2010.
SEPTEMBER 2010.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk